

RECURSOS DE COMPETENCIA CULTURAL

Revisado: mayo de 2018



SANDHILLS CENTER

Oficinas administrativas: P.O. Box 9, West End, NC 27376

Centro de llamadas las 24 horas del día

1-800-256-2452

TTY: 1-866-518-6778 o 711

SandhillsCenter.org



ACCREDITED
Health Network
Expires 05/01/2019



ACCREDITED
Health Call Center
Expires 05/01/2019



ACCREDITED
Health Utilization
Management
Expires 05/01/2019

Sandhills Center está comprometido a promover la prestación de servicios de alta calidad para todos los miembros, incluso a las personas con orígenes culturales y étnicos diferentes, y a las que tienen un dominio limitado del idioma inglés.

Nos esforzamos por garantizar que las personas y las familias tengan acceso a servicios prestados por una red de proveedores y personal culturalmente competente de Sandhills Center. Sandhills Center reconoce, respeta y responde a las necesidades únicas y definidas por la cultura de las poblaciones que se atienden en nuestra área geográfica.

Comprendemos que la competencia cultural va más allá de los identificadores del idioma o de la raza. La competencia cultural involucra comprender la propia cultura y que existen diversidades dentro de cada una.

Hemos elaborado este *Manual de Recursos de competencia cultural* para ayudar a que las distintas poblaciones encuentren recursos dentro y cerca de nuestra región de nueve condados. En algunos casos, hemos proporcionado recursos a nivel estatal y nacional. Esperamos que le resulte útil.

Para conocer más, consulte nuestro sitio web en sandhillscenter.org/for-providers/ y haga clic en “Cultural Competency Plan” (Plan de Competencia Cultural) en el listado del menú. Gracias por su compromiso recíproco hacia nuestra iniciativa.



Victoria Whitt, Directora General
de Sandhills Center

PARA LAS PERSONAS CON PROBLEMAS AUDITIVOS Y DE LA VISTA

NC Department of Health and Human Services - Division of Services for the Blind and Hard of Hearing (El Departamento de Salud y Servicios Humanos de Carolina del Norte: División de Servicios para personas ciegas y con dificultades auditivas): proporciona tecnología asistencial, servicios de empleo y capacitación especializada para ayudar a mejorar y facilitar la vida diaria de las personas sordas y/o ciegas.

Servicios para personas ciegas: (919) 733-9822

Servicios para personas sordas y con dificultades auditivas: (919) 874-2212 o 1-800-851-6099 o TTY: (919) 874-2212

Sitio web: www.ncdhs.gov/divisions/dsb/deaf-blind-service

Centros regionales:

- **Charlotte Regional Center (atiende a personas en los condados de Anson, Montgomery y Richmond):**
5501 Executive Center Drive, Suite 200, Charlotte, NC 28212
Mensaje de voz: (704) 568-8558 o llamada sin costo para mensaje de voz: 1-800-835-5302
Videoteléfono: (704) 918-1554
TTY: (704) 568-8505 o llamada sin costo para TTY: 1-800-835-5306
- **Greensboro Regional Center (atiende personas en los condados de Guilford y Randolph):**
122 North Elm St. Suite 900, Greensboro, NC 27401
Mensaje de voz: (336) 273-9692 o llamada sin costo para mensaje de voz: 1-888-467-3413
Videoteléfono: (336) 429-5644
- **Raleigh Regional Center (atiende a personas en los condados de Harnett, Hoke, Lee y Moore):**
4900 Waters Edge Drive, Raleigh, NC
Mensaje de voz: (919) 859-8526 o llamada sin costo para mensaje de voz: 1-800-999-5737
Videoteléfono: (919) 890-0858
TTY: (919) 233-7082 o llamada sin costo para TTY: 800-233-7082

Communication Services for the Deaf and Hard of Hearing (Servicios de comunicación para personas sordas y con dificultades auditivas): proporciona apoyo, lenguaje de señas, interpretación, subtítulos para personas sordas y un programa de mentoría, entre otros servicios.

1175 Revolution Mill Drive, Suite 15, Greensboro, NC 27405

Teléfono para mensaje de voz: (336) 275-8878 o Videoteléfono: (336) 542-3981

Servicios de emergencia disponible las 24 horas del día, incluida la interpretación: (336) 275-8878, ext. 1

Sitio web: www.csdhh.org - Correo electrónico: info@csdhh.org

NC Lions Foundation (Fundación de los Leones de Carolina del Norte): ayuda a proporcionar anteojos y aparatos auditivos.

Los clientes deben acudir primero a una sede local para recibir ayuda. Visite el sitio web de Lions Foundation para obtener información acerca de sedes locales.

Correo electrónico: nclions@nclionsinc.org

Teléfono: 1-800-622-7401, ext. 223

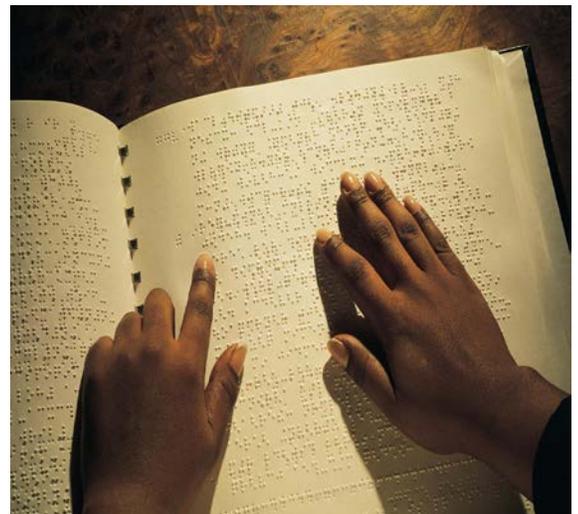
Sitio web: www.nclf.org

The Children's Cochlear Implant Center at UNC (Pediatric Audiology Services) (Servicios de audiología pediátrica): proporciona servicios de rehabilitación y diagnóstico de la audición para bebés y niños que tienen una amplia variedad de trastornos auditivos. La University of North Carolina (UNC) con frecuencia identifica que la pérdida de la audición ocurre dentro de las primeras semanas de vida y está estrechamente relacionada con los programas de intervención temprana.

Teléfono: (919) 419-1449

Sitio web: <http://www.med.unc.edu/earandhearing>

Correo electrónico: ChildrensCICenter@unchealth.unc.edu



Central Region Deaf and Hard of Hearing Services/RHA Behavioral Health (Servicios para personas sordas y con dificultades auditivas de la región central/salud conductual de RHA): ofrece una amplia gama de servicios de salud conductual para personas con problemas auditivos y/o de la vista. Los servicios están diseñados para satisfacer las necesidades individuales. Los consultorios se encuentran ubicados en High Point Walk-In Crisis Center.

211 S. Centennial St., High Point, NC 27260

Teléfono: (336) 899-1505

Videoteléfono: (336) 803-7590 o contacto Linda Harrington (919) 825-2869

Sitio web: <https://rhahealthservices.org/> Correo electrónico: LHarrington@rhanet.org

NC Association of the Deaf (Asociación de Sordos de Carolina del Norte): promueve el bienestar y los derechos civiles de salud, socioeconómicos y educativos de los ciudadanos sordos, con dificultades auditivas, y sordos y ciegos de Carolina del Norte. Correo electrónico: <http://www.ourncad.org>

Presidente: Craig Blevins

Correo electrónico: craigluvsasl@gmail.com

HEAR NOW Hearing Aid Program (Programa ESCUCHE AHORA para obtener aparatos auditivos):

proporciona aparatos auditivos a adultos y niños que sean residentes permanentes de los Estados Unidos y que tengan recursos financieros muy limitados.

Teléfono: 1-800-328-8602 Correo electrónico: hearnow@starkeyfoundation.org

Sitio web: <https://www.starkeyhearingfoundation.org/>

North Carolina Telecommunications Equipment Distribution Program (Programa de Distribución de equipo de telecomunicaciones de Carolina del Norte): tecnología

asistencial para las personas sordas y con dificultades auditivas.

Teléfono (Mensaje de voz y TTY): 1-800-857-6099

Sitio web: www.relaync.com

Language Resources: servicios profesionales de interpretación de lenguaje americano de señas y servicios de traducción e interpretación en más de 60 idiomas.

406 W. Fisher Ave., Greensboro, NC 2740

Teléfono: (336) 279-1199 o 1-877-859-9823

Sitio web: www.languageresources.com



Fluent Language Solutions (Language Line Solutions): servicios integrales de interpretación y traducción para idiomas extranjeros, lenguaje americano de señas, interpretación remota por teléfono y video, así como traducción.

Correo electrónico: info@fluentls.com

Teléfono: (704) 532-7446

Sitio web: www.fluentls.com

Hearing Aid Helpline (International Hearing Society) (Línea de ayuda para problemas auditivos - Sociedad Internacional de la Audición): un líder activo en la defensa del consumidor para personas con discapacidades auditivas. Cada año, la línea de ayuda brinda asistencia a cientos de personas y familias a través de una variedad de servicios, sin costo para el consumidor. La línea de ayuda brinda un servicio de remisión para localizar profesionales calificados de atención médica auditiva.

Línea de ayuda: 1-734-522-7200

Sitio web: www.ihinfo.org

National Association of the Deaf (Asociación Nacional de Sordos): impulsa, protege y respeta los derechos y la calidad de vida de las personas sordas y con dificultades auditivas en los Estados Unidos.

Teléfono (301) 587-1788

Sitio web: www.nad.org

PARA LAS MINORÍAS ÉTNICAS

Center for New North Carolinians (Centro para nuevos residentes de Carolina del Norte): promueve el acceso y la integración para inmigrantes/refugiados, que incluyen programas e iniciativas de asistencia basados en la comunidad para ayudar a que las personas se orienten en sistemas complejos; estudios de investigación para instruir al público en general; seguimiento a las tendencias demográficas; y capacitación experimental y desarrollo del liderazgo para todos los miembros de la comunidad a través de puestos, prácticas profesionales, talleres y experiencias de voluntariado en AmeriCorps. Este centro está afiliado con la University of North Carolina en Greensboro (UNCG).

915 W. Gate City Blvd., Greensboro, NC 27403

Teléfono: (336) 334-5411

Sitio web: <https://cnnc.uncg.edu>

Catholic Social Services Refugee Resettlement Office (Oficina de reubicación de refugiados de los servicios sociales católicos): ayuda a las personas y a las familias que deben abandonar su país debido al temor de persecución por motivos de raza, religión, nacionalidad, afiliación a un grupo social en particular y a sus ideas políticas. Los refugiados llegan de todas partes del mundo.

1123 South Church St., Charlotte, NC 28203

Correo electrónico:

ccdsgso@charlottediocese.org

Teléfono: (336) 288-5401 Greensboro, NC

Sitio web: www.ccdoc.org

International House (Hogar internacional): promueve la comprensión internacional actuando como centro para la diversidad, defendiendo a las personas de distinto origen nacional y facilitando los programas profesionales y culturales.

Correo electrónico: info@ihclt.org

Teléfono: (704) 333-8099

Sitio web: www.ihclt.org

Office of Minority Health (Oficina de Salud de las minorías): fomenta y aboga por la eliminación de las desigualdades en temas de salud entre todas las minorías raciales y étnicas, y otras poblaciones marginadas en Carolina del Norte.

5605 Six Forks Road, 2nd Floor, Raleigh, NC 27609

Teléfono: (919) 431-1613

Sitio web: www.ncminorityhealth.org



PARA HISPANOS/LATINOS

Center for New North Carolinians: Latino Community Coalition of Guilford (Centro para nuevos residentes de Carolina del Norte: Coalición comunitaria latina de Guilford): fortalece y apoya a la comunidad latina en el condado de Guilford al fomentar la asistencia y educación a través de una red empoderada y colaboradora. A la Latino Community Coalition of Guilford (Coalición comunitaria latina de Guilford) la patrocina el Centro para nuevos residentes de Carolina del Norte, el cual impulsa el acceso

e integración para inmigrantes y refugiados en Carolina del Norte. Esto incluye programas e iniciativas de asistencia basadas en la comunidad para ayudar a que los inmigrantes y refugiados fortalezcan sus capacidades para orientarse en sistemas complejos en sus nuevos hogares; estudios de investigación para instruir al público en general, seguimiento a las tendencias demográficas, y la mejora a la calidad de la prestación de servicios; y capacitación experimental y desarrollo del liderazgo para todos los miembros de la comunidad a través de puestos, prácticas profesionales, talleres y experiencias de voluntariado en AmeriCorps. Este centro está afiliado con la University of North Carolina en Greensboro (UNCG).
Latino Community Coalition of Guilford: (336) 256-1065
Center for New North Carolinians: (336) 334-5411
915 W. Gate City Blvd., Greensboro, NC 27403
Sitio web: <https://cnnc.uncg.edu>
Correo electrónico: latinocommunitycoalition@gmail.com



Limited English Proficiency, LEP (Dominio limitado del inglés): A Federal Interagency Website (Sitio web federal interagencial): brinda a las personas información, recursos y asistencia técnica respecto al dominio del idioma inglés, además de servicios de idioma para agencias federales, beneficiarios de fondos federales, personas que utilizan programas federales o financiados por el gobierno federal, y otras partes interesadas.
Sitio web: www.LEP.gov

Casa Guadalupe Greensboro -- Catholic Social Services (Casa Guadalupe en Greensboro: Servicios sociales católicos): presta amplios servicios de inmigración a los clientes, que incluyen servicios de traducción, asistencia interpretativa, ayuda con la preparación del impuesto del IRS y representación legal. El sitio web incluye un directorio que permite la búsqueda de servicios en su área.

2201 W. Market St., Greensboro, NC 27403

Teléfono: (336) 574-2837

Sitio web: www.hispanicaccess.org

Mi Casa Su Casa (Center for Leadership Innovation) (Centro para innovación del liderazgo): impulsa la autosuficiencia y el empoderamiento en la comunidad latina.

Correo electrónico: info@micasaresourcecenter.org

Teléfono: (303) 573-1302

Sitio web: www.micasaresourcecenter.org

Latin-American Coalition (Coalición Latinoamericana): brinda educación, información y remisiones para las familias latinas, que incluye el manejo de casos de corto plazo, un banco de empleo, desarrollo de pequeñas empresas, un programa para comprador de vivienda por primera vez, defensa de los derechos laborales y del consumidor, servicios de inmigración y clases para obtener la ciudadanía.

Correo electrónico: info@latinamericancoalition.org

Teléfono: (704) 531-3848

Sitio web: www.latinamericancoalition.org

Project Esperanza: Legal Aid of North Carolina Inc. Administration (Proyecto Esperanza - Administración): presta servicios a personas latinas e hispanas maltratadas.

Teléfono: (866) 219-5262

Sitio web: www.legalaidnc.org

Hablamos Juntos: mejora la comunicación de los latinos entre pacientes y proveedores de atención médica. Es un programa nacional financiado por la Fundación Robert Wood Johnson.

Teléfono: (Fundación Robert Wood Johnson) (877) 843-RWJF (7953)

Sitio web: www.rwjf.org

PARA OTRAS PERSONAS QUE NO HABLAN INGLÉS

Area Health Education Centers, (AHEC) (Centros educativos de salud del área): proporciona programas que ayudan a que la comunidad y los inmigrantes superen las barreras del idioma y la cultura. AHEC ofrece educación en competencia cultural, interpretación, traducción y español. Verifique con cada sede para obtener los servicios detallados, ya que algunos pueden ser diferentes.

- **Greensboro AHEC (atiende a los condados de Guilford, Randolph y Montgomery):**

1200 N. Elm St., Greensboro, NC 27401

Teléfono: (336) 832-8025

Sitio web: www.gahec.org

- **Southern Regional AHEC (atiende a los condados de Harnett, Hoke, Moore y Richmond, entre otros):**

1601 Owen Drive, Fayetteville, NC 28304

Teléfono: (910) 678-7226

Sitio web: <https://www.southernregionalahec.org/>

- **Charlotte AHEC (atiende al condado de Anson y otros condados)**

Dirección de correo: P.O. Box 32861, Charlotte, NC 28232

Teléfono: (704) 512-6523

Sitio web: www.charlotteahec.org

Language Resources (Recursos de idiomas): un servicio profesional de traducción e interpretación en más de 60 idiomas.

406 W. Fisher Ave., Greensboro, NC 27401

Teléfono: (336) 279-1199 o 1-877-859-9823

Sitio web: www.languageresources.com

Choice Translating Inc.: una red mundial con base en Carolina del Norte que proporciona soluciones de comunicación en 176 idiomas. Proporciona traducción, interpretación, evaluación de marcas mundiales y localización de eslogans.

Teléfono: (704) 717-0043 o Llamada sin costo: 1-888-721-2077

Sitio web: www.choicetranslating.com

American Translators Association, ATA (Asociación americana de traductores): una asociación profesional creada para promover las profesiones de traducción e interpretación, así como favorecer el desarrollo profesional de traductores e intérpretes individuales. Encuentre un traductor o intérprete usando su directorio en línea que permite la búsqueda de servicios.

Teléfono: (703) 683-6100, Correo electrónico: ata@atanet.org

Sitio web: www.atanet.org



Limited English Proficiency, LEP (Dominio limitado del inglés): A Federal Interagency Website (Sitio web federal interagencial): brinda a las personas información, recursos y asistencia técnica respecto al dominio del idioma inglés, además de servicios de idiomas para agencias federales, beneficiarios de fondos federales, personas que utilizan programas federales o financiados por el gobierno federal, y otras partes interesadas.

Sitio web: www.LEP.gov

Alliance Francaise de Charlotte (Alianza francesa de Charlotte): ofrece eventos culturales y sociales, así como clases de francés.

P.O. Box 470156, Charlotte, NC 28247

Correo electrónico: info@afcharlotte.org, o ses@afcharlotte.org

Teléfono: (704) 750-5886

Sitio web: www.afcharlotte.org

Carolina Association of Translators & Interpreters, (CATI) (Asociación de traductores e intérpretes de Carolina): una sede de la Asociación Americana de Traductores (American Translators Association, ATA). Ofrece una base de datos en línea que le ayuda a buscar un traductor, un intérprete o una compañía de servicios de idiomas. Cuenta con recursos integrados que le permiten refinar su búsqueda por ubicación o calificación.

Correo electrónico: catiadmin@catiweb.org Teléfono: (919) 636-9301

Sitio web: www.catiweb.org



Diversity RX: promueve el conocimiento sobre la cultura y el idioma para mejorar la calidad de las comunidades que brindan atención médica. En su sitio web encontrará oportunidades para crear contactos con colegas y expertos; hallazgos de investigaciones sobre competencia cultural e idioma en el ámbito de la atención médica; e información sobre cómo diseñar mejores programas y políticas.

Sitio web: www.diversityrx.org

International Medical Interpreters Association, IMIA (Asociación internacional de intérpretes médicos): está comprometida a brindar acceso equitativo a la atención médica a todas las personas y al desarrollo de la interpretación médica profesional.

Correo electrónico: info@imiaweb.org

Sitio web: www.imiaweb.org

National Council on Interpreting in Healthcare (Consejo nacional de interpretación en la atención médica): promueve la interpretación profesional y competente culturalmente de la atención médica como un medio para apoyar el acceso equitativo a la atención médica de las personas con dominio limitado del idioma inglés.

Teléfono: (202) 505-1537

Sitio web: www.ncihc.org

Fluent Language Solutions (Language Line Solutions): ofrece servicios integrales de interpretación y traducción, que incluyen servicios de traducción e interpretación de idiomas extranjeros; interpretación del lenguaje americano de señas; traducción remota por teléfono y video; así como traducción de documentos y sitios web.

Dirección de correo: P.O. Box 563308, Charlotte, NC 28256-3308

Dirección física: 8801 J.M. Keynes Drive, Suite 400, Charlotte, NC 28262-6406

Correo electrónico: info@fluentls.com

Teléfono: (704) 532-7446 TTY: (704) 532-7430 o Llamada sin costo: (888) 225-6056

Sitio web: www.fluentls.com

OTROS RECURSOS

Crisis Council Inc.: ayuda a personas afectadas por violencia doméstica. Hay recursos en español a su disposición.

827 Ophir Ave., Troy, NC 27371

Línea directa en caso de crisis: (910) 572-3747

HAVEN in Lee County Inc.: una agencia sin fines de lucro creada en 1984 para brindar seguridad y apoyo a personas que son víctimas de violencia doméstica o sexual dentro o fuera de sus hogares, y para instruir a la comunidad acerca de asuntos de violencia familiar y agresión sexual.

Hay recursos en español a su disposición.

215 Bracken St., Sanford, NC 27330

Correo electrónico:

haven@haveninleecounty.org

Línea directa en caso de crisis: (910) 774-8923

S.A.F.E. of Harnett County Inc.: una organización privada sin fines de lucro cuya misión es proporcionar seguridad y servir como defensor de las víctimas de violencia doméstica y agresión sexual, los sobrevivientes y sus familias. Hay recursos en español a su disposición.

P.O. Box 728, Lillington, NC 27546

Línea directa en caso de crisis: (910) 893-7233

Sitio web: www.safeofhc.org

The Guilford County Family Justice Center, FJC (Centro de Justicia Familiar del condado de Guilford): una iniciativa de seguridad pública que ayuda a las víctimas de violencia familiar, agresión sexual, abuso infantil, negligencia y abuso de ancianos. Diecisiete agencias proporcionan servicios médicos, sociales y legales de manera coordinada para familias necesitadas. Hay recursos en español a su disposición.

201 S. Greene St., 2nd Floor, Greensboro, NC 27401

Teléfono: (336) 641-SAFE (7233)

Sitio web: <http://www.myguilford.com/family-justice-center/>

NC CareLink: un sitio web que brinda a diversos grupos poblacionales información actualizada sobre servicios ofrecidos en toda Carolina del Norte. Se pueden encontrar recursos en español al usar la herramienta de búsqueda por palabra clave.

Teléfono: 1-800-662-7030 (inglés/español) o (919) 855-4400 o TTY: 1-877-452-2514

Sitio web: www.nccarelink.gov/referral/

Legal Aid of North Carolina (Ayuda legal de Carolina del Norte): un programa a nivel estatal que presta servicios legales gratuitos en asuntos civiles a personas con bajos ingresos. La información está disponible en inglés y español.

Teléfono: 1-866-219-5262

Sitio web: www.legalaidnc.org

Substance Abuse and Mental Health Administration, SAMHSA (Administración de Salud Mental y Abuso de Sustancias): tiene la visión de “una vida en la comunidad para todos”. Todos los programas, las políticas y las subvenciones se orientan hacia ese resultado. SAMHSA también tiene una iniciativa multilingüística la cual adapta publicaciones para los clientes y el público general cuyo idioma materno no es el inglés.

Sitio web: www.samhsa.gov o TTY (800) 487-4889 o Llamada sin costo: (877) 726-4727



The Language Academy of the Carolinas Inc. (Academia de idiomas de las Carolinas): ofrece un amplio rango de servicios para satisfacer las necesidades comerciales y personales, que incluye español para niños y adultos; capacitación para negocios en español y en el sitio; clases de chino mandarín, francés, inglés, italiano y ruso; así como traducción e interpretación.

Teléfono: (704) 548-0048 o Correo electrónico: info@carolinalanguage.com

Sitio web: www.carolinalanguage.com

Centers for Disease Control and Prevention, CDC (Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades): dedicados a proteger la salud y a promover la calidad de vida a través de la prevención y el control de las enfermedades, las lesiones y la discapacidad.

Sitio web en inglés: www.cdc.gov/

Sitio web en español: www.cdc.gov/spanish/

National Center for Cultural Competence, NCCC (Centro Nacional para la Competencia Cultural): afiliado con la Georgetown University, NCCC tiene varios recursos en su sitio web.

Teléfono: (202) 687-5387

Correo electrónico: cultural@georgetown.edu

Sitio web: <http://nccc.georgetown.edu/>



Tarjeta de identificación de idioma (PDF):

De parte de la Oficina del Censo del Departamento de Comercio, la Tarjeta de identificación de idioma "I Speak" (Yo hablo) está escrita en 38 idiomas y se puede usar para identificar el idioma que habla una persona que accede a los servicios que proporcionan las actividades o los programas financiados por el gobierno federal.

Sitio web: www.LEP.gov/resources/resources.html#ispeak

Traductor de Google: un recurso útil al traducir una frase o unas cuantas palabras. Sin embargo, no se recomienda traducir un documento completo.

Sitio web: www.translate.google.com



SANDHILLS CENTER

Sandhills Center administra servicios para salud mental, discapacidades intelectuales/del desarrollo y abuso de sustancias en los condados de Anson, Guilford, Harnett, Hoke, Lee, Montgomery, Moore, Randolph y Richmond en Carolina del Norte central.